EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

20.2.2006 PE 368.069v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 8-24

Návrh zprávy **(PE 367.820v01-00)**
Michael Cashman
Návrh rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí zjednodušený režim kontrol osob na vnějších hranicích vycházející z jednostranného uznávání některých dokladů Českou republikou, Estonskem, Kyprem, Lotyšskem, Litvou, Maďarskem, Maltou, Polskem, Slovinskem a Slovenskem za rovnocenná jejich vnitrostátním vízům za účelem průjezdu přes jejich území

Návrh rozhodnutí (KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 8
Bod odůvodnění 9a (nový)

	(9a) V souladu s články 1 a 2 protokolu o postavení Spojeného království a Irska, který je přílohou Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o založení Evropského společenství, se uvedené členské státy nepodílejí na přijímání tohoto rozhodnutí;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 9
Bod odůvodnění 9b (nový)

(9b) V souladu s články 1 a 2 protokolu o postavení Dánska, který je přílohou Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o založení Evropského společenství, se Dánsko nepodílí na přijímání tohoto rozhodnutí.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 10
Čl. 1 odst. 1

Tímto rozhodnutím se zavádí zjednodušený režim kontrol osob na vnějších hranicích umožňující České republice, Estonsku, Kypru, Lotyšsku, Litvě, Maďarsku, Maltě, Polsku, Slovinsku a Slovensku (dále jen nové členské státy) uznávat jednostranně ***některé doklady vydané členskými státy plně uplatňujícími schengenské acquis*** a ***doklady*** vydané ostatními novými členskými státy státním příslušníkům třetích zemí podléhajícím vízové povinnosti podle nařízení (ES) č. 539/2001 za rovnocenné svým vnitrostátním vízům za účelem průjezdu.	***1.*** Tímto rozhodnutím se zavádí zjednodušený režim kontrol osob na vnějších hranicích umožňující České republice, Estonsku, Kypru, Lotyšsku, Litvě, Maďarsku, Maltě, Polsku, Slovinsku a Slovensku (dále jen nové členské státy) uznávat jednostranně ***doklady uvedené v čl. 2 odst. 1*** a ***doklady uvedené v článku 3*** vydané ostatními novými členskými státy státním příslušníkům třetích zemí podléhajícím vízové povinnosti podle nařízení (ES) č. 539/2001 za rovnocenné svým vnitrostátním vízům za účelem průjezdu.

Or. en

Odůvodnění

Právní služba navrhla, aby bylo použito vzorové znění odkazu na členské státy plně uplatňující schengenské acquis a na Island a Norsko, které jsou k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského acquis přidruženy.

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 11
Čl. 1 odst. 1 a (nový)

1a. Uplatňováním tohoto rozhodnutí nejsou dotčeny kontroly osob prováděné na

vnějších hranicích v souladu s články 5 až 13 a 18 až 19 nařízení (ES) č. .../2006, kterým se stanoví kodex Společenství o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (kodex o schengenských hranicích).

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 12
Čl. 2 odst. 1 úvodní část a písmena a) a b)

1. Nový členský stát může považovat níže uvedené doklady ***vydané členskými státy plně uplatňujícími schengenské acquis*** za rovnocenné svým vnitrostátním vízům za účelem průjezdu, bez ohledu na státní příslušnost jejich držitelů:	1. Nový členský stát může považovat níže uvedené doklady za rovnocenné svým vnitrostátním vízům za účelem průjezdu, bez ohledu na státní příslušnost jejich držitelů:
i) „jednotné vízum“ uvedené v článku 10 Úmluvy k provedení schengenské dohody;	i) „jednotné vízum“ uvedené v ***ustanoveních*** článku 10 Úmluvy k provedení schengenské dohody;
ii) „vízum k dlouhodobému pobytu“ uvedené v článku 18 Úmluvy k provedení schengenské dohody;	ii) „vízum k dlouhodobému pobytu“ uvedené v ***ustanoveních*** článku 18 Úmluvy k provedení schengenské dohody;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 13
Čl. 2 odst. 2

2. Rozhodne-li se nový členský stát uplatnit tohoto rozhodnutí, bude uznávat veškeré doklady uvedené v ***odst. 2 vydané členským státem plně uplatňujícím schengenské acquis*** nezávisle na státu, který příslušný doklad vydal.	2. Rozhodne-li se nový členský stát uplatnit tohoto rozhodnutí, bude uznávat veškeré doklady uvedené v ***odst. 1*** nezávisle na státu, který příslušný doklad vydal.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 14
Čl. 4 odst. 1

Členské státy mohou uznávat některé doklady za rovnocenné svým vnitrostátním vízům za účelem průjezdu, pouze pokud délka trvání průjezdu státního příslušníka třetí země přes území nového členského státu (států) nepřekročí pět dní.	***Nové*** členské státy mohou uznávat některé doklady za rovnocenné svým vnitrostátním vízům za účelem průjezdu, pouze pokud délka trvání průjezdu státního příslušníka třetí země přes území nového členského státu (států) nepřekročí pět dní ***na jeden průjezd***.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 15
Čl. 4 odst. 3

Jednotná víza opravňující k jednomu vstupu, která byla použita ke vstupu na území členského státu plně uplatňujícího schengenské acquis, platí při zpáteční cestě jejich držitele pro průjezd přes území stejného nového členského státu.	***vypouští se***

Or. en

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je umožnit držiteli víza opravňujícího k jednomu vstupu po opuštění schengenského prostoru průjezd jakýmkoliv novým členským státem, který se rozhodl uplatňovat toto rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 16
Příloha bod 1 (Česká republika)

Víza	Víza
- Vízum k pobytu do 90 dnů	- Vízum k pobytu do 90 dnů
– Vízum za účelem převzetí povolení k pobytu VR	
- Vízum k pobytu nad 90 dnů	- Vízum k pobytu nad 90 dnů

– Diplomatické vízum	**– Diplomatické vízum**
– Zvláštní vízum	– Zvláštní vízum
- Vízum za účelem strpění VS	
- Vstupní vízum VV	
– Vízum za účelem dočasné ochrany VG	
Povolení k pobytu	Povolení k pobytu
Průkaz o povolení k pobytu pro státního příslušníka - Povolení k pobytu pro cizince	(netýká se českého znění)
Povolení k dlouhodobému pobytu (platné – do uplynutí doby platnosti – nejvýše 1 rok, lze jej prodloužit)	***– Průkaz o povolení k trvalému pobytu***
Povolení k trvalému pobytu (vydává se cizincům pobývajícím na území České republiky déle než 10 let). Časové omezení neplatí v případě, že cizinec je blízkým rodinným příslušníkem občana České republiky (slučování rodin) nebo pokud pobýval na území České republiky po dobu 8 let a jsou splněny další zákonem stanovené podmínky (§ 66 českého zákona č. 326/1999 Sb. o pobytu cizinců)	

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zohlednit poslední verzi seznamu dokladů České republiky, které je třeba uznat.

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 17
Příloha bod 2 (Kypr)

Víza	***Θεωρήσεις (***Víza***)***
– ***Airport transit visas*** (Letištní tranzitní víza)	***– Θεώρηση διέλευσης από αερολιμένα - Κατηγορία Α*** (Letištní tranzitní víza – ***typ A***)
– ***Transit visas*** (Průjezdní ***víza***)	***– Θεώρηση διέλευσης Κατηγορία Β*** (Průjezdní ***vízum – typ B***)
– Travel visas (Cestovní víza - opravňují	***– Θεώρηση για παραμονή βραχείας***

k jednomu, dvěma či více vstupům)	***διάρκειας – Κατηγορία Γ (Krátkodobé vízum – typ C)*** ***– Ομαδική Θεώρηση – Κατηγορία Α, Β και Γ (Skupinové vízum – typ A, B a C)***
Povolení k pobytu	***΄Αδειες Παραμονής (***Povolení k pobytu***)***
– ***Temporary residence permit*** (Povolení k přechodnému pobytu - za účelem zaměstnání, návštěvy, studia)	***– Προσωρινή άδεια παραμονής (απασχόληση, επισκέπτης, φοιτητής)*** (Povolení k přechodnému pobytu - za účelem zaměstnání, návštěvy, studia)
– ***Entry permit*** (Povolení ke vstupu – za účelem zaměstnání, studia)	***- ΄Αδεια εισόδου (απασχόληση, φοιτητής)*** (Povolení ke vstupu – za účelem zaměstnání, studia)
– ***Immigration permit*** (Imigrační povolení – povolení k trvalému pobytu)	***– ΄Αδεια Μετανάστευσης, (μόνιμη άδεια)*** (Imigrační povolení – povolení k trvalému pobytu)

Or. xm

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zohlednit poslední verzi seznamu dokladů Kypru, které je třeba uznat.

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 18
Příloha bod 2a (Estonsko) (nový)

ESTONSKO

Víza
- Lennujaama transiitviisa, liik A (Letištní tranzitní vízum – typ A)
- Transiitviisa, liik B (Tranzitní vízum – typ B)
- Lühiajaline viisa, liik C (Vízum ke krátkodobému pobytu – typ C)
- Pikaajaline viisa, liik D (Vízum k dlouhodobému pobytu – typ D)
Povolení k pobytu
- Tähtajaline elamisluba (povolení k dočasnému pobytu – až na 5 let)
- Alaline elamisluba (povolení k trvalému pobytu)

Or. xm

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zohlednit poslední verzi seznamu dokladů Estonska, které je třeba uznat.

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 19
Příloha bod 3 (Lotyšská republika)

Víza	Visas
	- Latvijas vīza - Kategorija B (transit visa)
– Latvijas vīza - Kategorija C (vízum ke krátkodobému pobytu)	– Latvijas vīza - Kategorija C (vízum ke krátkodobému pobytu)
– Latvijas vīza - Kategorija D (vízum k dlouhodobému pobytu)	– Latvijas vīza - Kategorija D (vízum k dlouhodobému pobytu)
Povolení k pobytu	Povolení k pobytu
– Pastāvīgās uzturēšanās atļauja (povolení k trvalému pobytu)	***– Pastāvīgās uzturēšanās atļauja (vydávána před 1. květnem 2004)*** (povolení k trvalému pobytu)
– Termiņuzturēšanās atļauja (povolení k přechodnému pobytu; doba platnosti v rozmezí šest měsíců až deset let)	***– Uzturēšanās atļauja (vydávána po 1. květnu 2004) (povolení k pobytu; k dočasnému nebo trvalému pobytu)***
	– Nepilsoņa pase (cizinecký pas)
– Uzturēšanās atļauja (povolení k pobytu)[1]	
– Termiņa (povolení k přechodnému pobytu; doba platnosti v rozmezí šest měsíců až deset let)	
– Atļaujas veids – pastāvīgās (povolení k trvalému pobytu)	

[1] ***Vydávána po 1. květnu 2004.***

Or. xm

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zohlednit poslední verzi seznamu dokladů Lotyšska, které je třeba uznat.

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 20
Příloha bod 4 (Litevská republika)

Víza	Víza ***– Oro uosto tranzitinė (A) (Letištní tranzit (A))*** ***– Tranzitinė (B) (Tranzit (B))***
– Trumpalaikė viza (vízum ke krátkodobému pobytu)	– Trumpalaikė viza (vízum ke krátkodobému pobytu)
– Ilgalaikė viza (vízum k dlouhodobému pobytu)	– Ilgalaikė viza (vízum k dlouhodobému pobytu)
Povolení k pobytu	Povolení k pobytu
	– Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi – (Povolení k pobytu pro občana členského státu ES)
Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje (povolení k přechodnému pobytu; doba platnosti v rozmezí jeden rok až pět let) ***Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (povolení k trvalému pobytu)***	***Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (povolení k trvalému pobytu)*** ***Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje (povolení k přechodnému pobytu; doba platnosti v rozmezí jeden rok až pět let)***

Or. xm

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zohlednit poslední verzi seznamu dokladů Litvy, které je třeba uznat.

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 21
Příloha bod 5 (Maďarsko), povolení k pobytu

	– Humanitárius tartózkodási engedély (Humanitární povolení k pobytu (v podobě průkazu) – spolu s cestovním pasem)
– Tartózkodási engedély (Povolení k pobytu; doba platnosti v rozmezí jeden rok až čtyři roky, lze jej prodloužit)	***– Tartózkodási engedély (Povolení k pobytu (v podobě průkazu) – spolu s cestovním pasem obsahujícím záznam příslušného orgánu, který držitele opravňuje k více vstupům a pobytu, platný nanejvýše po dobu čtyř let)***
	– Tartózkodási engedély (Povolení k pobytu (v podobě nálepky) – připevněné v cestovním pasu a platné nanejvýše po dobu čtyř let)
	– Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány (průkaz totožnosti vydávaný přistěhovalcům – spolu s cestovním pasem obsahujícím záznam o vydání průkazu totožnosti)
– Letelepedési engedély ***(Povolení k usazení; opravňuje držitele k pobytu na území Maďarska po neomezenou dobu, doba platnosti tohoto dokladu je 5 let)***	– Letelepedési engedély ***(Povolení k trvalému pobytu (v podobě průkazu) – spolu s cestovním pasem obsahujícím záznam o právu trvalého pobytu, vydávané na neomezenou dobu, doba platnosti tohoto dokladu je 5 let)***
	– Letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély (povolení k pobytu vydávané osobám s trvalým pobytem (v podobě nálepky) – připevněné v cestovním pasu a platné nanejvýše po dobu pěti let)
– Bevándorlási engedély (Imigrační povolení)	
	Doklady vydávané členům diplomatických misí a konzulátů rovnocenné povolením k pobytu
	– Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére (zvláštní osvědčení pro diplomaty a jejich rodinné příslušníky – diplomatický průkaz totožnosti)
	– Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére (zvláštní osvědčení pro členy konzulátů a jejich rodinné příslušníky – konzulární průkaz totožnosti)
	– Igazolvány képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére (zvláštní osvědčení pro administrativní a technické zaměstnance diplomatických misí a jejich rodinné příslušníky)

	– Igazolvány képviselet kisegítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére (zvláštní osvědčení pro servisní zaměstnance diplomatických misí, soukromé zřízence a jejich rodinné příslušníky)

Or. xm

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zohlednit poslední verzi seznamu dokladů Maďarska, které je třeba uznat.

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 22
Příloha bod 7 (Polsko)

Víza – Wiza wjazdowa (Vstupní vízum, ***obvykle pobyt do dvou týdnů,*** platné nejvýše po dobu jednoho roku) – Wiza pobytowa krotkoterminowa (Vízum ke krátkodobému pobytu, pobyt nejvýše na dobu tří měsíců, doba platnosti nejvýše pět let, obvykle však jeden rok) – Wiza pobytowa dlugoterminowa (Vízum k dlouhodobému pobytu, pobyt nejvýše na dobu jednoho roku, doba platnosti nejvýše pět let, obvykle však jeden rok) – Wiza dyplomatyczna (Diplomatické vízum, pobyt nejvýše na dobu tří měsíců *během šestiměsíčního období*, doba platnosti nejvýše pět let, obvykle však šest měsíců) – Wiza *służbowa* (Služební vízum, pobyt nejvýše tři měsíce v rámci období šesti měsíců, doba platnosti nejvýše pět let, obvykle však šest měsíců) – Wiza kurierska (Diplomatické kurýrní vízum, doba platnosti nejvýše šest měsíců)	Víza – Wiza wjazdowa ***W*** (Vstupní vízum, platné nejvýše po dobu jednoho roku) – Wiza pobytowa krotkoterminowa ***C*** (Vízum ke krátkodobému pobytu, pobyt nejvýše na dobu tří měsíců, doba platnosti nejvýše pět let, obvykle však jeden rok) – Wiza pobytowa dlugoterminowa ***D*** (Vízum k dlouhodobému pobytu, pobyt nejvýše na dobu jednoho roku, doba platnosti nejvýše pět let, obvykle však jeden rok) Wiza dyplomatyczna ***D/8*** (Diplomatické vízum, pobyt nejvýše na dobu tří měsíců *během šestiměsíčního období*, doba platnosti nejvýše pět let, obvykle však šest měsíců) – Wiza *służbowa* ***D/9*** (Služební vízum, pobyt nejvýše tři měsíce v rámci období šesti měsíců, doba platnosti nejvýše pět let, obvykle však šest měsíců) – Wiza kurierska ***D/10*** (Diplomatické kurýrní vízum, ***pobyt nejvýše po dobu deseti dnů, nestanoví-li mezinárodní smlouva jinak;*** doba platnosti nejvýše šest měsíců)
Povolení k pobytu – Karta pobytu (Karta opravňující	Povolení k pobytu – Karta pobytu (Karta opravňující k pobytu,

k ***trvalému*** pobytu, série ***„PL“***, ***doba platnosti nejvýše 10 let, vydávají se od 1. července 2001*** cizincům, kteří získali povolení k ***přechodnému*** pobytu, ***povolení k trvalému pobytu,*** statut uprchlíka nebo ***souhlas*** za účelem strpění pobytu)	série ***„KP“***, ***vydávány od 1. července 2001 do 30. dubna 2004, a série „PL“, vydávány po 1. květnu 2004 doba platnosti; doba platnosti nejvýše 10 let, vydávány*** cizincům, kteří získali povolení k pobytu ***na stanovenou dobu, povolení k usazení***, statut uprchlíka nebo ***povolení*** za účelem strpění pobytu); ***cizinci, který získal povolení k dlouhodobému pobytu, se rovněž vydává série „PL“***
– Karta *stałego* pobytu (***Karta opravňující k trvalému pobytu***, série „XS“, vydávala se před 30. červnem 2001 cizincům, kteří získali ***povolení k trvalému pobytu***; ***doba platnosti deset let;*** poslední ***karta*** z této edice ***je platná do*** 29. června 2011) ***– Legitymacja dyplomatyczna (Diplomatický průkaz – béžový, vydává se akreditovaným velvyslancům a členům diplomatického sboru na vyslanectví)*** ***– Legitymacja konzularna (zielona) (Konzulární průkaz – zelený, vydává se vedoucím konzulárních úřadů a členům konzulárního sboru)*** ***– Legitymacja sluzbowa (Služební průkaz, vydává se administrativním, technickým a servisním zaměstnancům vyslanectví)***	– Karta *stałego* pobytu (***povolení k usazení***, série „XS“, vydávala se před 30. červnem 2001; ***doba platnosti nanejvýše deset let; vydávána*** cizincům, kteří získali ***povolení k usazení***; ***platnost*** poslední ***karty z*** této edice ***vyprší*** 29. června 2011)

Or. xm

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zohlednit poslední verzi seznamu dokladů Polska, které je třeba uznat.

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 23
Příloha bod 8 (Slovinsko) odrážky 3a–3d (nové)

	– Diplomatska izkaznica (Diplomatický průkaz totožnosti) ***– Konzularna izkaznica (Konzulární průkaz totožnosti)*** ***– Konzularna izkaznica za častne konzularne funkcionarje (Konzulární průkaz totožnosti pro honorární konzuly)***

	– Služba izkaznica (Služební průkaz totožnosti)

Or. xm

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zohlednit poslední verzi seznamu dokladů Slovinska, které je třeba uznat.

Pozměňovací návrh, který předložil Michael Cashman

Pozměňovací návrh 24
Příloha bod 9 (Slovenská republika)

Víza – Krátkodobé vízum (vízum ke krátkodobému pobytu)	Víza – Krátkodobé vízum (vízum ke krátkodobému pobytu)
– Dlhodobé vízum (vízum k dlouhodobému pobytu)	– Dlhodobé vízum (vízum k dlouhodobému pobytu)
	– Diplomatické vízum
	– Osobitné vízum (zvláštní vízum)
Povolení k pobytu	Povolení k pobytu
– Prechodný pobyt (povolení k přechodnému pobytu***; vydává se cizincům pobývajícím na území Slovenské republiky, je platné nejvýše jeden rok s možností prodloužení nejdéle na dobu pěti let***)	***– Povolenie na*** *prechodný* pobyt (povolení k přechodnému pobytu)
– Trvalý pobyt (povolení k trvalému pobytu***; platné nejprve na dobu tří let a poté natrvalo***)	***– Povolenie na*** trvalý pobyt (povolení k trvalému pobytu)
	Cestovné doklady – Cestovní doklady
	– Cudzinecký pas (cizinecký pas)
	– Cestovný doklad podľa Dohovoru z 28. júla 1951 (cestovní doklad dle úmluvy z 28. července 1951)
	– Cestovný doklad podľa Dohovoru z 28. septembra 1954 (cestovní doklad dle úmluvy z 28. září 1954)

Or. xm

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zohlednit poslední verzi seznamu dokladů Slovenské republiky, které je třeba uznat.